|  |  |
| --- | --- |
| **Un matrimonio da favola**  Solo i vip possono sposarsi in un castello? Niente affatto! In Abruzzo, precisamente a Roccascalegna, in provincia di Chieti, il sindaco Domenico Giangiordano ha deciso di mettere a disposizione dei futuri sposi il castello cittadino. L’affitto? 100 euro. Sì, avete letto bene, solo 100 euro, perché lo scopo di questa iniziativa “non è raccogliere denaro, ma rivitalizzare e ripopolare il borgo”. Probabilmente le richieste saranno parecchie perché il castello è uno dei più affascinanti d’Abruzzo. Costruito nel 600 d.C dai Longobardi, il castello di Roccascalegna domina l’omonimo borgo sottostante e tutta la valle del fiume Rio Secco. Diverse leggende circondano questo castello. La più famosa è legata al barone Corvo de Corvis, che nel 1646 introduce lo ius primae noctis. In pratica obbligava le donne del paese a passare la prima notte di nozze con lui, non con l’uomo che avevano appena sposato. Secondo la leggenda una di queste donne (ma alcune versioni parlano del marito travestito) si ribella a questa legge e pugnala a morte il conte de Corvis. | **Сказочная свадьба**  В замке могут жениться только VIP-персоны? Вовсе нет! В Абруццо, а именно в Роккаскаленье, провинции Кьети, мэр Доменико Джанджордано решил предоставить городской замок в распоряжение будущих супругов. Арендная плата? 100 евро. Да, вы правильно прочитали, всего 100 евро, потому что целью этой инициативы "является не сбор денег, а возрождение и заселение деревни". Вероятно, будет много запросов, потому что замок является одним из самых интересных в Абруццо. Построенный в 600 году нашей эры лангобардами, замок Роккаскаленья возвышается над расположенной внизу деревней и всей долиной реки Рио Секко. Вокруг замка ходит несколько легенд. Самая известная из них связана с бароном Корво де Корвисом, который в 1646 году ввел право первой ночи. На практике он обязал женщин деревни провести брачную ночь с ним, а не с мужчиной, за которого они только что вышли замуж. Согласно легенде, одна из этих женщин (но в некоторых версиях говорится о ее переодетом муже) восстала против этого закона и забила до смерти графа де Корвиса. |
| **Campioni nel silenzio**  C’è un’Italia che vince, ma nessuno ne parla, o quasi. Ad esempio, chi sa che la squadra italiana di bowling ha vinto il mondiale? Agli scorsi Campionati del mondo di Hong Kong, la squadra azzurra ha eliminato tutte le concorrenti e battuto in finale i favoritissimi Stati Uniti. Eppure i quotidiani, anche quelli sportivi, hanno scritto solo poche righe sull’impresa. E sapete che siamo campioni del mondo anche nella pallacanestro 3 x 3 femminile, da poco entrata a far parte delle discipline olimpiche? Le italiane hanno battuto Cina, Stati Uniti e Russia, considerate colossi nella pallacanestro. Anche in questo caso la notizia è stata quasi taciuta. Per non parlare dello sport per disabili! L’Italia ha vinto i Campionati del mondo di futsal e di hockey in carrozzina: complimenti a tutti i nostri campioni! | **Чемпионы по молчанию**  Существует Италия, которая побеждает, но о ней никто не говорит, или почти никто. Например, кто знает, что сборная Италии по боулингу выиграла чемпионат мира? На последнем чемпионате мира в Гонконге, сборная Италии по футболу устранила всех своих конкурентов и победила в финале фаворита - США. Однако газеты, даже спортивные, написали об этом подвиге всего несколько строк. А знаете ли вы, что мы также являемся чемпионами мира по баскетболу 3 x 3 среди женщин, который недавно стал олимпийской дисциплиной? Итальянцы обошли Китай, Соединенные Штаты и Россию, которые считаются гигантами в баскетболе. Даже в этом случае новости практически замалчивались. Не говоря уже о спорте для инвалидов! Италия выиграла чемпионаты мира по мини-футболу и по хоккею на санях: поздравляем всех наших чемпионов! |
| **Il cinema italiano a Berlino**  La quinta edizione dell’Italian Film Festival si svolge alla Kulturbrauerei di Prenzlauer Berg dal 7 all’11 novembre. Il festival presenta alcuni film italiani dell’ultima stagione cinematografica e una serie di eventi speciali, come il concerto della band napoletana degli Almamegretta che mercoledì 7 novembre apre il festival. Fra gli ospiti di questa edizione ci sono Terence Hill, Antonio Albanese e Paola Cortellesi. Segnaliamo anche la proiezione in anteprima della copia restaurata di Ultimo tango a Parigi di Bernardo Bertolucci. Come sempre, è in programma una retrospettiva che inizia nei giorni del festival e continua fino al 22 dicembre in tre cinema berlinesi: quest’anno è dedicata a Terence Hill. | **Итальянское кино в Берлине**  В культурном центре Kulturbrauerei в Пренцлауэр Берг с 7 по 11 ноября проходит пятый сезон ежегодного итальянского кинофестиваля. На фестивале представлены некоторые итальянские фильмы из последнего киносезона и ряд специальных мероприятий, таких как концерт неаполитанской группы Almamegretta, который открывает фестиваль в среду 7 ноября. Среди гостей сезона-Теренс Хилл, Антонио Альбанезе и Паола Кортеллезе. Сообщаем также о том, что состоится предварительный показ отреставрированной копии фильма "Последнее танго в Париже" Бернардо Бертолуччи. Как обычно, во время фестиваля стартует ретроспектива, которая продлится до 22 декабря в трех кинотеатрах Берлина: в этом году она посвящена Теренсу Хиллу. |
| **L’alta moda prende il volo**  Cosa va di moda in autunno? I maglioni e le t-shirt con il logo Alitalia. Sì, avete letto bene, il logo della compagnia aerea italiana è l’ultima tendenza in fatto di moda. Tutto grazie alla stilista Alberta Ferretti, che ha disegnato le nuove divise per le hostess e gli steward dell’Alitalia e le ha presentate alle sfilate milanesi dello scorso giugno: si tratta di tailleur, impermeabili, abiti, camicie, gilè, guanti e foulard blu, con dettagli rossi e verdi. Una particolarità delle nuove divise sono i bottoni con la A di Alitalia incisa in oro satinato. La stilista Ferretti non ha pensato solo a chi lavora per Alitalia. Per chi vola con questa compagnia ha disegnato Alitalia Capsule, una collezione di t-shirt, felpe e maglioni con logo ricamato. I prezzi vanno dai 168 euro della t-shirt ai 420 euro del maglione. | **Высокая мода взлетает**  Что в моде этой осенью? Джемперы и футболки с логотипом Alitalia. Да, вы правильно прочитали, логотип итальянской авиакомпании - это последняя модная тенденция. Все это благодаря дизайнеру Альберте Ферретти, которая разработала новую униформу для для стюардесс и стюардов Alitalia, и представила её на неделе моды в Милане: униформа включает в себя костюмы, плащи, платья, рубашки, жилеты, перчатки и синие шарфы с красными и зелеными деталями. A особенностью новой униформы являются пуговицы с выгравированной буквой A компании Alitalia из атласного золота. Дизайнер Ферретти позаботилась не только о работниках компании Alitalia. Для тех, кто летает этой авиакомпанией, она разработала коллекцию футболок, толстовок и джемперов с вышитым логотипом. Цены варьируются от 168 евро за футболку до 420 евро за джемпер. |
| **Un lago su Marte**  È tutta italiana l’ultima scoperta sul pianeta Marte, che apre la strada a nuove ricerche e studi. A un chilometro e mezzo di profondità, sotto il ghiaccio del Polo Sud è stato trovato un bacino d’acqua. Il diametro è di 20 chilometri e la temperatura di almeno 10 gradi sottozero. Eppure resta liquido, perché le sue acque contengono sali disciolti, come magnesio, calcio e sodio. L’osservazione è stata fatta da un radar italiano, Marsis, che orbita attorno al pianeta rosso dal 2003 a bordo della sonda Mars Express dell’Agenzia spaziale europea. Marsis è stato costruito con pochi fondi grazie al lavoro dei ricercatori dell’Istituto nazionale di astrofisica, in collaborazione con il Cnr (il Consiglio nazionale delle ricerche) e le università romane “La Sapienza” e “Roma Tre”. Non solo: le osservazioni sono state fatte grazie all’aiuto di giovani precari e scienziati che hanno dedicato a questo progetto anche il loro tempo libero. | **Озеро на Марсе**  Последняя находка, сделанная на планете Марс, которая открывает путь к новым исследованиям, полностью принадлежит Италии. На глубине полутора километров подо льдом Южного полюса был обнаружен водоём. Его диаметр составляет 20 километров, а температура - не менее 10 градусов ниже нуля. Тем не менее, озеро остается жидким, поскольку в его водах содержатся растворенные соли, такие как магний, кальций и натрий. Наблюдение было сделано итальянским радаром Marsis, который находится на орбите Красной планеты с 2003 года на борту аппарата Mars Express Европейского космического агентств. Marsis был построен при небольшом финансировании благодаря работе исследователей из Национального института астрофизики, в сотрудничестве с CNR  (Национальный исследовательский совет)  и римскими университетами "Ла Сапиенца" и  "Рома Тре". Более того, наблюдения были проведены с помощью молодых работников и ученых, которые посвятили этому проекту свое свободное время. |